

Ich will meinen Geist in euch geben, JLB 7

<i>First Part</i>	
<p>1. Duetto (Sopran, Alt) <i>(Hesekiel 36:27)</i></p> <p>Ich will meinen Geist in euch geben und will solche Leute aus euch machen, die in meinen Geboten wandeln und meine Rechte halten und darnach tun.</p>	<p><i>(Ezekiel 36:27)</i></p> <p>I will pour my Spirit into you and will make such people of you as shall walk in my commandments and keep my laws and live by them.</p>
<p>2. Recitativ (Bass)</p> <p>Das Gute, das ich kann, muss ich durch dich, o treuer Gott, vollenden; und wenn du dich nimmst meiner an, so muss auch das, was schwer sich ohne Mühe wenden. Gibst du mir deinen Geist, so hab ich Macht und Stärk, nach deinem Wort einherzugehen, und dein Gebot wird mir ein leichtes Werk, wenn ich dich seh' an meiner Seite stehen.</p>	<p>The good that I can do I must achieve through thee, O faithful God; and if thou dost accept me, then even what is difficult must be attained without trouble. If thou givest me thy Spirit, I shall have power und strength to go on according to thy word, and thy commandments will be easy to follow, when I see thee standing at my side.</p>
<p>3. Aria (Bass)</p> <p>Lass mich deine Hilfe spüren, ohne die ich nichts vermag, und die mich allein kann führen. Dein Geschöpf ist ohn' Vermögen. Wirst du ihm nicht Kraft zulegen.</p>	<p>Let me feel thy help, without which I can do nothing, and which alone can direct me; thy creature is helpless if thou wilt not endow him with power.</p>

Second Part

4. Arioso (Alt, Tenor)

(1. Johannes 3:4)

An dem merken wir, dass wir ihn
kennen, so wir seine Gebot' halten.
Wer da saget: Ich kenne ihn und hält
seine Gebot' nicht, der ist ein Lügner
und in solchem ist keine Wahrheit.

(First John 3:4)

By this we see that we know him,
when we keep his commandments.
Whoever says: I know him,
and does not keep his commandments,
is a liar and in such a one there is no truth.

5. Aria (Sopran)

Seele, willst du Christum kennen
als dein einig wahres Heil,
dich von ihm ein Gliedmaß nennen,
und von seinem Leib ein Teil,
musst du sein Gebot zu lieben,
dich von ganzem Herze üben.

Soul, wilt thou know Christ
as thy sole true good,
call thyself one of his limbs,
and a part of his body,
thou must learn to love his commands,
strive for this with all thy heart.

6. Recitativo (Sopran)

Die ist die Prob', die er von dir begehrt:
Denn hörst du seine Stimm', so ruft er
dich mit Namen. Es wird dein Glaub'
allein dadurch bewährt, wenn er durch
gutes Tun trägt edlen Samen,
der auf der Erden hier schon Himmelsprossen
treibt durch neue Liebesflammen.

This is the test that he desires of you:
for if you hear his voice, he calls you
by your name. Your faith is proved
through this alone, that it through
good deeds bears fruitful seeds
that here on Earth send forth heavenly shoots,
warmed by new flames of love.

7. Coro

Hilf, Jesu, hilf, dass ich stets füg Glaub'
und Werk' zusammen, wodurch mir
nur allein der Nam' des deinen bleibt.

Help, Jesus, help me to join faith
and works together, through which
alone I shall be numbered thine.

Choral

Die Werke kommen wahrlich her
Aus einem rechten Glauben;
Denn das nicht echter Glaube wär',
so ihn der Werk wollst b'rauben.
Doch macht allein der Glaub' gerecht,
die Werke sind des Nächsten Knecht,
dabei wir'n Glauben merken.

Chorale

Our works come truly
from a righteous faith;
for that which was not righteous faith
will be deprived of works by thee.
But if faith alone justifies us,
our works are there to serve our neighbour,
and bear witness to us of faith.

(Translation: Janet and Michael Berridge)